

## 鈺琪之聲：留學大小事

### 鈺琪老師小檔案

#### 學歷

愛荷華大學 外語與英語為第二語言教育 博士

南台科技大學 應用英語系碩士 碩士

匹茲堡大學 閱讀教育 碩士

淡江大學 英語系 學士

#### 經歷

逢甲大學 外語教學中心 助理教授

愛荷華大學 教育學院 教學助理

中華醫事科技大學 講師

高苑科技大學 講師

立德大學 外文系 講師

台南市社區大學 講師



### 前言

隨著時代進步，現在學生享有的資源越來越多，在家庭經濟情況允許下，學生出國遊學、交換、進修已不在少數，而出國進修不外乎就是想要交到外國朋友、增進外文能力、了解當地文化，然而，這些都是我們「想像中」出國讀書可以得到的收穫，透過訪問鈺琪老師，我們能夠進一步了解到真實的留學生活經歷。

### 外國生活訪談

*「我覺得在國外讀書倒還好，比較痛苦的是你有時候交不到朋友，就會有一些狀況出現。」*

對於交當地的朋友，老師說：「不用期待太高自己會認識到很多白人朋友，這是我親身的經歷，不過也不需要覺得難過，我覺得有些人不會來主動認識你，是因為他們也不熟悉你、會怕你，所以通常你不去主動認識他們，他們就不會來認識你。然而我認識到最多也最好玩的反而是國際學生，因為他們都跟我一樣是國際學生，來到國外也就沒有任何的限制了，所以那些人才好玩。」談到國際學生，老師說到了她那個時候做的一個小研究，就是去訪問國際學生：「印象很深刻的是，亞洲人，像韓國人、日本人、台灣人、中國人都會覺得『是不是我們不夠好，所以他們(白人)才不想跟我們做朋友』，而且我們在跟白人講英文的時候都會很緊張，可是我明明跟我的韓國朋友在講的時候，我們的英文都一樣爛，還是講得很輕鬆，覺得我們都聽得懂彼此在講的話。」老師還提到：「我覺得印象更深刻的就是訪問到一個巴西的朋友，他很活潑，英文也很好，我就跟他說我會有這種感覺，就是沒辦法真的認識美國人，他說他也是，我問說為甚麼連你這麼

活潑，也常常在 party 上看到你，還是這麼覺得呢？這樣你會不會覺得有點可惜或難過？他就說：「不，我覺得他們很可惜，因為他們沒有辦法認識到這麼 awesome 的我。」

很多人會很憧憬能交到當地的白人朋友，但其實國際學生可能交往起來更有趣也更簡單舒適，而且還能有很多新奇的發現，所以我們並不一定要侷限住自己的交友範圍，反而應該多嘗試，找出最適合自己的交友圈。

在國外的生活，除了讀書以外，旅遊也佔了一大部分，身處在不同環境，這是個很好的機會去認識不一樣的風土人情，對於旅遊的看法，老師是這麼回答的：「美國在境內就很好玩了，只要是大放假像是 thanksgiving，我們就會到處玩。然後我覺得最好玩的就是公路旅行，……就是幾個能夠一起相處十天的那種朋友，開著車沿路玩，然後那裡沿途的風景都很漂亮，還有台灣沒有的國家公園，所以很推薦你們去玩。」

## 美國大學生的瘋狂生活

在美國的大學生活是很不一樣的，老師說：「美國的大學生在白天和在晚上是完全不同的兩個樣子，在白天，他們可以當個正常人，但到了晚上，他們就會想盡辦法把自己灌醉。……你們有看過醉後大丈夫嗎？我有認識的美國朋友們都說自己年輕時候有過一、兩次像那樣的經歷，就是喝醉到早上醒來不知道自己在哪、在幹嘛、做了什麼的狀況。但是像台灣的大學生就普遍沒有這種風情，可能是因為台灣的娛樂很多，晚上可以去唱 KTV，可以看電影，還有夜市逛，而那邊晚上什麼都沒有，所以學生們無聊就只能自己辦 party，然後灌醉自己。」老師也分享一個她所遇見的實際例子：「有一次 Halloween，我跟朋友們因為讀書讀累了就想說去 downtown 晃晃，結果在路上看到兩個朋友喝到茫，穿著巨大胸罩，一人穿一邊，超級好笑。」像這些都是我們在台灣體會不到的。

## 國外求學階段的困難

是不是只要外文夠好，在國外讀書就不會遇到困難呢？這應該是大家共同的問題吧，而老師既然是英文系畢業的，語文能力自然是在平均之上，在外求學應該是得心應手吧！但老師說其實不然，雖然大學的時候是唸英文系，可是事實上大一、大二英國文學上課上得不是很好，因為考試很多，老師很兇教的也很深，大部分都是記憶性的東西。雖然是英文系，但大一大二時並不喜歡，表現沒有很好。

老師還說：「在國外除了一開始比較困難的是語言，再一個是通常台灣人在班上都不會主動舉手，有一個缺點是，我們在國外本來就是相對比較辛苦了，我都要花比別人多兩倍的時間，把書讀完，但這也不代表我懂了。可是美國同學們，

書沒讀完，就能在課堂上發表言論。那時候我比較安靜，所以一開始第一學期非常痛苦，我給我自己設下最大的目標就是

『我每次上課要開口講一次話。』

當時心裡鼓起勇氣想好怎麼舉手發表時，老師卻已經在討論別的題目了。而在國外，老師不會欣賞你是認真的學生，他們在意的是你有沒有表達你的言論、想法。」

此外，老師還跟我們分享說：「在分組討論時，美國同學們會因為我極少發言，而認定我都不會，在考試時才會驚覺的說：『怎麼可能？』 台灣學生相對比較會遵守規則，照著老師的方法寫報告，但美國同學相反，報告結果出來他們沒有寫的比我們好。但他們卻認為：『憑什麼？憑什麼拿比我高分？』可以看得出來會講的人，不一定肚子裡有東西。吃虧的是，當時聲音較小尤其在白人多的課堂，多多少少會有點自卑感，熟識環境之後，才表現出自己。」

相對於美國學生，台灣人總是比較被動害羞，但能肯定的是我們並沒有低別人一節，只是需要更多的勇氣來支持我們的意見和想法。美國比較在意的是學生的獨立思考，在課堂上沒有選擇題，只有自己的盡情發揮。

## 語言溝通

即使英文說得再流利、順暢，也與在全英文環境下長大的人有差別，在溝通上總是會有些不順，或者是文法錯誤，但老師說：「其實同學間互相哈拉的時候，並不會覺得自己在說英文，溝通其實都是沒有問題的，我們只是會放大檢視自己的錯誤，像是 he 講成 she，但外國人其實沒有那麼在意你犯的錯誤。」溝通的目的就是為了讓對方瞭解你想表達的意思，只要雙方都明白了，那就是一個好的溝通。

老師強調：「在做作業這方面，勢必要謹慎點，在國外有幾個可以利用的管道，例如“Writing Center”或是“Speaking Center”，如果認真想把自己的語言練好，學生們都可以去預約，有人會聽你的 presentation，並給你很多意見，相當有幫助。」

## 出國讀書真的有必要嗎

相信出國讀書是許多人的夢想，能夠接觸到異國文化，又能夠接受到比台灣更豐富、更多元的的教育體制，許多過來人都認為，出國讀書對未來有很大的幫助。隨著出國唸書的人越來越多，國內民眾也開始興起一些言論批評，忘本、不孝、浪費錢等輿論跟著冒了出來，但這件事本身就有諸多值得思考和考量的地方。

而老師對於這個問題的答案是：「Why not? 但是是在家庭經濟允許的情況下，出國讀書的花費真的很大，我認為我在國外體驗到的人事物，是在台灣很難接收

到的，視野絕對比待在台灣還要廣，其他國家的人，不單單說的是白人，來自任何國家的人都是拓展視野很重要的契機，藉由認識他們，了解他們，可以學習到很多課外的東西。」老師還分享到：「在國外上學的時候，真的遇到很多“天才”，就是那種上課不帶課本，每年還是拿獎學金的聰明學生，看到他們才會知道自已的不足，要比那些聰明學生更加努力才有辦法追上。」對於台灣人口中的「小留學生」，老師的看法是：「小留學生其實很辛苦，很多人其實最後都是因為想家而回到台灣。」當我們問起小留學生是否會比較容易融入國外生活時，老師則說到：「對於霸凌、交朋友、學壞等，這些事情的發生，如何排解都是要看個人。」這段對話也道出，在光鮮亮麗的「留學」兩字背後，其實有很多別人無法體會的辛酸和苦處。

## 結論

整體而言出國讀書所造成的影響是正面的，拓展視野、認識不同的文化、學習新知等等，都是正面的影響，不過除此之外，就是要克服當地的生活了，文化差異、語言不通等等的問題都是留學生需要去克服的，雖然說這是一項艱難的挑戰，老師也說她剛到國外時花了超過半年的時間適應環境，但當你跨過了這些阻礙，就會漸漸地去懂得調適心態，不再為身處異地而感到陌生或害怕，並且更能深刻的體會到當地的生活和文化，我非常佩服老師能夠隻身到國外讀書和生活，這想必需要鼓起莫大的勇氣、信心及耐力，希望未來有朝一日，我們出國唸書時，能夠學習老師的勇氣，進而去體會那一段能夠讓人永生難忘的一趟旅程，並成就更好的自己。

